

《华人信息》专刊

NOUVELLES DES CHINOIS – SUISSE ROMANDE

ADRESSE: 19, RUE DE LA PRAIRIE, CH-1202 GENEVE

出版日期：2012年10月1日，星期一，农历壬辰年 八月十六 **NO 60**

瑞士新闻

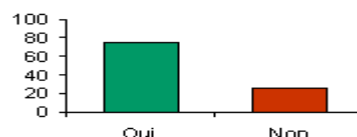
2012年9月23日第三轮公民投票结果

2012年9月23日举行的瑞士第三轮公民投票结果如下。

联邦三个主题

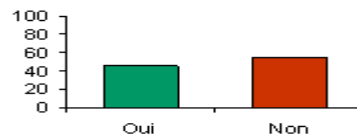
- 1) 是否同意《2012年关于促进青年人音乐教育的法令》？

通过 72.70% 同意, 27.30% **反对**



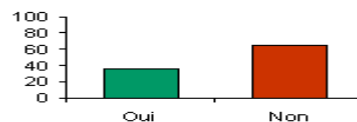
- 2) 是否同意《退休后住房安全》的公民投票动议？

未通过 47.40% 同意, 52.60% **反对**



- 3) 是否同意《更好地保护被动吸烟人》的公民投票动议？

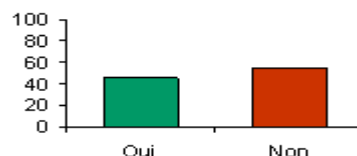
未通过 33.80% 同意, 64.20% **反对**



日内瓦州一个主题

- 4) 是否接受日内瓦市2012年1月30日通过的5'386'000瑞郎预算, 在一年期内施行, 用于完成第IN2公民投票确定的一期工程：《建立200个步行街》？

未通过 43.60% 同意, 56.40% **反对**



2012年11月25日将举行第四轮公民投票

2012年11月25日举行本年度第四轮公民投票。主题尚未公布, 但投票日期已经确定。2012年是瑞士举行公民投票频率较高的年度。

瑞士与中国续签高等教育合作备忘录

瑞士内务部长阿兰·贝塞 (Alain BERSET) 2012年9月14日下午在伯尔尼会见了来访的教育部副部长杜占元率领的中国教育部代表团。会见之后, 双方签署了两国高等教育合作备忘录。根据新备忘录, 每年双方互派的奖学金名额从20个上升到25个。同时, 中国教育部可以参与中瑞科技合作纲要的运作, 以扩大两国高等院校间的校际合作。

消息来源：瑞士联邦政府网: www.admin.ch 2012年9月14日消息

国内动态

中国第一艘航母体正式交接入列

2012年9月25日中国首艘航空母舰“辽宁”号正式交接入列。中国第一艘航空母舰“辽宁舰”舰长张峥（左），1969年出生，浙江长兴人，研究生学历，大校军衔。政治委员梅文（右），1965年出生，湖北黄梅人，本科学历，大校军衔。他们都是从基层岗位成长起来的优秀军官，有着丰富舰艇工作经历（9月24日摄）。我国首艘航母平台的编制是正师级，员额1000多人，舰长和政委选择相对比较年轻的军官担任，都是“60后”，这也符合未来军队年轻化的要求。



军事专家指出，“辽宁舰”的服役堪称中国海军走向远洋的重要起点，将加速推进中国海军由“黄水海军”向“蓝水海军”全面战略转型。自2011年7月中国国防部宣布正在改造一艘废旧航母，2011年8月10日中国航母平台进行首次出海航行试验。据媒体统计，在一年多时间里，中国航母平台先后共十次出海试航。尽管它只是一艘航母试验平台，但却是一个从无到有“零”的突破。其战略意义主要体现在五大方面，

一是促进海军武器装备体系的完善与优化，加速推动海军建设的整体转型，强化以航空母舰为核心的海空一体化综合作战力量；

二是增强海上联合作战能力，现代海上作战，没有制空权就谈不上制海权，而以航空母舰为中坚的海空立体作战体系，是夺取局部海域制空权和制海权的关键；

三是显著增强海军远海防卫作战能力，进一步提升海军维护国家主权和海洋权益的综合实力，为国家长远发展利益提供坚实的海上安全保障；

四是加速推进中国海军由“黄水海军”向“蓝水海军”的全面战略转型，切实增强远海合作与应对非传统安全威胁的能力，为国家战略利益拓展奠定坚实的基础；

五是提升维护地区稳定、促进世界和平与共同发展的能力，推广中国一贯倡导的“和谐海洋”的理念。

消息来源：综合中新网，人民网 2012年9月25日消息，经本刊剪辑

中秋国庆两节北京迎来“最堵周”

随着中秋、国庆两节的到来，北京市区从9月24日起进入全年“最堵周”。北京市交通委公布的信息预测，全市交通将会呈现“多重压力相互交织，交通拥堵明显加剧”的运行规律。

9月24日，北京环路晚高峰交通拥堵，车行缓慢。



消息来源：人民网 2012年9月25日消息，经本刊剪辑

《事业单位负责人工作人员处分规定》施行

据人力资源和社会保障部消息，该部和检察部近日发布了《事业单位负责人工作人员处分规定》，并自2012年9月1日起施行。

该《规定》第十六条至第二十一条列举了可能受到记过处分，降低岗位等级，撤职处分直到开除处分的违纪行为。上述违纪行为分为违反政治纪律，违反工作纪律失职渎职，违反廉洁从业纪律，违反财经纪律，违反职业道德，违反公共秩序社会公德等几个方面。其中包括：

- 接受境外资助从事损害国家利益或者危害国家安全活动
- 接受损害国家荣誉和利益的境外邀请，奖励，经教育拒不改正
- 违反国家民族宗教法规和政策，造成不良后果，
- 非法出境，未经批准获取境外永久居留资格或者取得外国国籍
- 在执行国家重要任务 应对公共突发事件中，不服从指挥，调遣或者消极对抗
- 破坏正常工作秩序，给国家或者公共利益造成损失
- 违章指挥，违规操作，致使人民生命财产遭受损失
- 贪污，索贿，受贿，行贿，介绍贿赂，挪用公款
- 违反国有资产管理规定，擅自占有，使用，处置国有资产
- 违反规定超计划生育
- 包养情人
- 虐待，遗弃家庭成员，或者拒不承担赡养，抚养，扶养义务。

消息来源：人民日报海外版，2012年9月4日，第4页，经本刊剪辑

法律知识

在瑞士跨州买卖房产的滞后纳税问题

随着年龄增长，尤其退休后，不少在瑞士生活和工作的房产所有权人都可能卖掉较大并已经空巢的别墅 (villa)，而购入离医院更近，离共同交通和商场更近的单元房 (appartement)，以方便日后的夕阳生活。通过出让原别墅，购进新单元房，按照我们已经介绍过的方式，可以调整缴纳对升值 (别墅买价和卖价间的差额) 的纳税时间，把卖别墅的升值税金，因购买一个新单元房而推迟缴纳，直到最后在出让该单元房时支付。

譬如，马丁夫妇 (MARTIN) 在1990年4月，在沃州购买了一个别墅，价格为500 000瑞郎。15年后的2005年，他们以800 000瑞郎价格把该别墅卖掉，又购入了一个850 000瑞郎的单元房 (在洛桑市中心，靠近医院)。在出让别墅时，除去100 000瑞郎房屋修缮维修费用外，净差价即生值为200 000瑞郎，他们应支付14 000瑞郎税金。但由于购买新单元房，他们把升值瑞郎全部用来购买新房，所以这14 000瑞郎税金就被推迟到他们再出让该单元房时，向沃州税务局支付。

上述情况仅仅涉及马丁夫妇出让的旧房和购买的新房都处于沃州，均适用沃州税法。如果他们的事情发生在两个不同的州，尤其该两州的税法不同，则很可能出现意想不到的结局。

同样以马丁夫妇举例。他们在1990年4月，在沃州购买了一个别墅，价格为500 000瑞郎。15年后的2005年，他们以800 000瑞郎价格把该别墅卖掉。在位于伯尔尼州的比尔市 (Bienne / Biel) 以850 000瑞郎购入了一个新单元房。在沃州出卖别墅时，他们应支付14 000瑞郎税金。由于购买新单元房该税金被推迟缴纳。到了2012年4月，在居住7年半时间后，马丁夫妇又决定以950 000瑞郎卖掉该单元房。伯尔尼州对950 000瑞郎卖价减去850 000瑞郎买价所形成的100 000瑞郎升值，科以25 234瑞郎税金。

这样，按照简单加法计算，马丁夫妇合计应缴纳 $14\,000 + 25\,243 = 39\,243$ 瑞郎，而不是仅仅25 243瑞郎税金。值得马丁夫妇庆幸的是，瑞士联邦政府与各州政府经过七年时间协商，最近决

定联邦不协调也不统一各州房地产税法，不制定直接税联邦协调法 (loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs - LHID)。否则，根据 LHID 相关规定，马丁夫妇在 2012 年 4 月出让单元房时，应缴纳的税金将可能是 69807 瑞郎，而不是 39243 瑞郎。原因有二：第一 伯尔尼州对不动产升值或增值的税率高于沃州。第二，在沃州出售别墅满五年后，被推迟缴纳税金的管辖权从沃州转移到了伯尔尼州，由后者负责管辖并适用后者的税法 (如果 LHID 法律被通过的话)。

作为结论，截止到目前，跨州买卖房屋依然适用房屋所在地州的税法和税率，不存在推迟缴纳税金从一个州被转移到另一个州的问题，即房屋买卖在该房屋所在地州交税。读者不必担心，直接税联邦协调法没有通过并实施，不可能遭遇在买卖涉及的两个州中，支付税率最高的房地产升值税金的情况。

文章来源：摘自《TOUT COMPTE FAIT》，2012 年 6 月 13 日，第 6-7 期，第 22 页，经本刊剪辑

信息交流

信息平台

为活跃华人社会，交流信息，方便大家在瑞士生活，工作和学习，我们专门设立了分类广告栏。如租房，买房，卖房，教师授课，寻求服务，华人企业，餐厅转让等等。根据广告尺寸，**最低收费 20 瑞郎**。希望大家以最少费用取得最大效益，达到目的。**欲刊登广告信息的朋友，请在每月 25 日前与我们联系，以便及时登出。**

国际生活中的新词汇：金砖，迷雾，现金，碳水化合物和欧猪

我们生活在一个不缺乏概念或词汇的时代。随着全球化的发展，新概念和新词汇不断涌现。譬如，2010 年，高盛资产管理公司 (Goldman Sachs Asset Management) 董事长吉姆·奥尼尔 (Jim O'Neill) 创造了“金砖四国” (BRIC) 这一朗朗上口的词汇。它代表了全球四大新兴经济体：巴西、俄罗斯、印度和中国。现在，奥尼尔又开始大力推荐“迷雾四国”：墨西哥、印尼、韩国和土耳其，英文缩写为 MIST。当然，不甘示弱的花旗集团 (Citigroup) 2011 年推出了“碳水化合物五国”：加拿大、澳大利亚、俄罗斯、巴西和南非，英文缩写为 CARBS。而贝莱德 (BlackRock) 的分析师们则推介了财政状况优越的五强，即加拿大、澳大利亚、新加坡、瑞士和中国香港，英文缩写为 CASSH 五国。最后人们不会忘记，总是爆出新闻的代表葡萄牙、爱尔兰、意大利、希腊和西班牙的“欧猪五国” (PI-IGS)。

消息来源：安邦每日经济 2012 年 9 月 23 日，总第 4265 期，经本刊编辑

通告：因故，本刊 2012 年 11 月停刊一期。望读者谅解。

本编辑部向读者祝贺

国庆和中秋, 节日快乐, 阖家幸福!

编辑部联络人：瑞士日内瓦国际发展与培训协会

3Y 法律咨询, 翻译事务所

王秋云

联络地址：

Council for Training & Development

3Y Cabinet de Conseil et Traduction

19, Rue de la Prairie CH-1202 Genève

Tél : 022 / 344 63 37, E-mail : yyyltd@hotmail.com
